

## ИНТЕГРИРОВАННЫЙ УРОК КАК ОСНОВНАЯ ФОРМА БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ

И.О.Ерохина

МОУ-гимназия № 99, г. Екатеринбург

*В статье рассматривается сущность интегрированного урока в контексте билингвального обучения, его результаты и перспективы. Приводятся виды работы с учащимися на уроке в системе билингвального обучения.*

Интегрированный урок - одно направлений современной методики. Эта технология связывает на первый взгляд несовместимые предметы. Не является исключением и иностранный язык. Напротив, школьный предмет «Иностранный язык» является интегрированным. Он пронизан межпредметными связями и предлагает учащимся знания из многих областей науки, искусства, культуры.

Курс билингвального обучения предполагает интеграцию, по меньшей мере, двух областей знаний – родного языка и иностранного. В процессе обучения каждая тема курса окружающего мира сопрягается с определенными областями курсов иностранного языка, русского языка и технологии. В результате этого происходит интеграция предметов [1-4].

Интеграцию в билингвальном обучении необходимо внедрять в учебный процесс уже в начальной школе. Она даёт возможность ребёнку воспринимать предметы и явления целостно, разносторонне, системно и эмоционально, позволяет легче понять и принять культуру разных стран.

Реальность современной начальной школы определяет перспективу применения интеграции содержания начального образования в обучении с элементами билингвального развития, которая заключается в следующем:

- форма проведения интегрированных уроков нестандартна, что способствует лучшему усвоению матери-

ала и практическому применению иностранного языка детьми в повседневной жизни;

- использование различных видов работы поддерживает внимание учеников на высоком уровне;
- они снимают перенапряжение учащихся за счет переключения с одного языка на другой, служат языковому развитию учащихся.
- интегрированные уроки дают ученику широкое представление о мире, в котором он живет, о сосуществовании в нем разных народов и культур.

Работа по билингвальному обучению младших школьников в гимназии проходит в виде дополнительных интегрированных уроков по окружающему миру, русскому языку и технологии 2 раза в неделю, а также во время проведения физкультминуток и динамических пауз.

Главным условием является вовлечение учащихся в активную деятельность, в том числе коммуникативную, в языковую ситуацию, создание условий для порождения детьми иноязычных высказываний. Применяемые методы довольно разнообразны: рассказы, беседы, различные виды работы с текстом и иллюстративным материалом, дидактические игры. Наиболее продуктивными являются активные методы обучения, такие как игровое проектирование, драматизация и театрализация, игровое проектирование.

Работая с детьми на уроке, я предлагаю им различные виды работы:

Работа с двуязычными текстами. Учащимся предлагается текст, содержащий слова, как на русском, так и на английском языке. Задача детей понять текст, заменить все иноязычные слова русскими (или сделать это при помощи картинок) и воспроизвести содержание текста.

Составление рассказов по изучаемым темам на иностранном языке. Данный вид работы широко использовался при знакомстве со странами мира, природными зонами. После введения лексики на английском языке мы с учащимися составляли небольшой рассказ-описание страны или природной зоны. Часто ребята выступали в роли экскурсоводов и

осуществляли параллельный перевод данных рассказов.

Составление ассоциативных рядов. Большой интерес вызвала у детей игра в ассоциации. Правила этой игры заключаются в следующем: первый участник называет слово, второй называет предмет, который у него ассоциируется с данным словом. Такая игра может проводиться как на английском языке, так и с чередованием языков. Это формирует умение свободно переключаться между языками.

Выполнение логических заданий на иностранном языке. Этот вид работы включает такие задания, как нахождение лишнего слова, продолжение ряда слов, соотнесение понятий из разных тем (страна – столица, природная зона – животное и т.д.). Подобная работа активизирует словарный запас иностранного языка и лучшее усвоение материала.

Моделирование процессов и явлений. В ходе изучения темы выполняется построение моделей по готовому описанию, описание построенных моделей на английском языке. Данный вид работы я использую для моделирования процессов и явлений природы и т.д.

Сравнительный анализ грамматических явлений в двух языках. В ходе уроков мы с детьми не просто изучали грамматические явления, но и проводили сравнительный анализ русского и английского языка.

Кроме вышеперечисленных заданий на уроках я также использую:

- разгадывание кроссвордов на одном из двух языков (с толкованием на втором языке);
- ответы на вопросы с переключением языков (вопрос задается на одном языке, ответ дается на другом);
- составление предложений по опорным словам.

Результатом билингвального обучения в конечном итоге должна стать поликультурная образованность, предполагающая сформированность социокультурной компетенции.

За 2 года работы по билингвальному обучению мы получили следующие результаты:

- улучшение качества знаний школьников в иностранном языке;

- повышение мотивации учащихся к изучению иностранного языка;
- повышение мотивации и улучшение качества знаний, навыков и умений в учебных предметах программы билингвального цикла;
- овладение учащимися учебными дисциплинами языкового цикла на оптимальном уровне усвоение содержания предмета;
- углубление предметного знания за счет иностранного языка.

Обучение на билингвальной основе также способствует успешному формированию у младших школьников социально значимых компетенций:

- способность жить с людьми других культур;
- владение родным языком и другими иностранными языками;
- овладение новыми информационными технологиями;
- стремление к постоянному обучению.

Проводя мониторинг успеваемости учащихся, хочу отметить, что темы, по которым были проведены интегрированные уроки с элементами билингвального обучения, усвоены учащимися лучше, чем рассмотренные на традиционных уроках. Выполнение контрольных заданий по таким темам 100%, а качество колеблется от 70% до 97%. Это говорит об улучшении процесса обучения, повышении интереса к учебе, о лучшем формировании учебных навыков и умений при билингвальном обучении.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ильченко Л.П. Опыт интегрированного обучения в начальных классах // Начальная школа. – 1998. - № 9.
2. Кукушин В.С. Современные педагогические технологии. – Ростов – на – Дону: «Феникс», 2003.
3. Мельников Э.Л., Корожнева Л.А. Интегрированное обучение в начальной школе: теория и практика. Санкт-Петербург: «КАРО», 2003.
4. Светловская Н. Об интеграции как методическом явлении и её возможностях в начальном обучении // Начальная школа. – 1990. - №